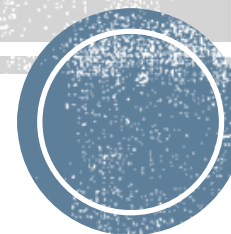


2023



*Gabriela Mistral*  
FOUNDATION

**Projects and Activities**  
**JANUARY - DECEMBER**



# *A little report...*

- With great pleasure the Board of Directors of the Gabriela Mistral Foundation, Inc. shares with you a report of the Foundations activities from January to June 2023
- We are most grateful and recognize
  - the members of our Executive Board and our Honorary Board. Their help and support throughout the year has been most important in order to be able to accomplish the many programs and activities of the Foundation in the US, Chile and abroad.
  - our dedicated and hardworking volunteers and thank them for their time, dedication and for their loyalty to our work.
  - Our donors, partners and collaborators for the trust that each year they deposit in us to carry-on our work which continues the mission of Gabriela Mistral of helping those in need.
  - **You!** for your continued friendship and support.

# THANK YOU!



## Our Areas of Work



**EDUCATION**



**READING  
&  
THE ARTS**



**HEALTH**

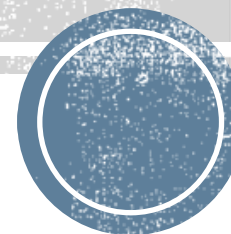


**LIFE & WORK OF  
GABRIELA  
MISTRAL**



**Completed  
2023**

Gabriela Mistral Foundation, Inc.



Commemoration of the 62<sup>th</sup>  
anniversary of the death of Gabriela Mistral  
January 10, 2023

# GABRIELA MISTRAL



**66  
YEARS  
AFTER  
HER  
DEATH**

**VICUÑA | APRIL 7, 1889  
HEMPSTEAD, NY | JANUARY 10, 1957**

To view video presentation, please [click here](#)



Gabriela Mistral at the Mujeres Nobel Exhibit  
January 18 - March 12, 2023  
Gijón, Spain



**MUJERES NOBEL**

Palacio de Revillagigedo-Fundación Cajastur  
Plaza del Marqués, 2

Del 18 de enero al 12 de marzo de 2023

Lunes cerrado  
Martes a viernes, de 17 a 20 horas  
Sábados, de 12 a 14 y de 17 a 20 horas  
Domingos, de 12 a 14 horas

Organiza:  Ayuntamiento de Gijón

Colabora:  Fundación Cajastur

Comunicación:  Comunicación Social

Cooperación:  Universidad de León



International Women's Day  
March 8, 2023



On  
*International Women's Day*  
the Board of Directors of the  
*Gabriela Mistral Foundation, Inc.*  
salutes, honors and expresses its gratitude to  
*the women of the world*  
*—the ones from the past, the present and the future,*  
and we remember the important contributions of  
*Gabriela Mistral*

To view video presentation, please [click here](#)



# Donation of Pick-up truck to benefit Austim Foundation March 2023 - Coltauco, Chile







En el día mundial de la poesía  
y al llegar la primavera  
al hemisferio norte  
con agrado compartimos  
este bello poema  
de Gabriela Mistral



## DOÑA PRIMAVERA

Doña Primavera  
viste que es primor,  
viste en limonero  
y en naranjo en flor.

Lleva por sandalias  
unas anchas hojas,  
y por caravanas  
unas fucsias rojas.

Salid a encontrarla  
por esos caminos.  
¡Va loca de soles  
y loca de trinos!

Doña Primavera  
de aliento fecundo,  
se ríe de todas  
las penas del mundo...

No cree al que le hable  
de las vidas ruines.  
¿Cómo va a toparlas  
entre los jazmines?

¿Cómo va a encontrarlas  
junto de las fuentes  
de espejos dorados  
y cantos ardientes?

De la tierra enferma  
en las pardas grietas,  
enciende rosales  
de rojas piruetas.

Pone sus encajes,  
prende sus verduras,  
en la piedra triste  
de las sepulturas...

Doña Primavera  
de manos gloriosas,  
haz que por la vida  
derramemos rosas:

Rosas de alegría,  
rosas de perdón,  
rosas de cariño,



Planet Day  
March 24, 2023



  
*Gabriela Mistral*

#### LA TIERRA

Niño indio, si estás cansado,  
tú te acuestas sobre la Tierra,  
y lo mismo si estás alegre,  
hijo mío, juega con ella...  
Se oyen cosas maravillosas  
al tambor indio de la Tierra:  
se oye el fuego que sube y baja  
buscando el cielo, y no sosiega.  
Rueda y rueda, se oyen los ríos  
en cascadas que no se cuentan.  
Se oyen mugir los animales;  
se oye el hacha comer la selva.  
Se oyen sonar telares indios.  
Se oyen trillas, se oyen fiestas.  
Donde el indio lo está llamando,  
el tambor indio le contesta,  
y tañe cerca y tañe lejos,  
como el que huye y que regresa...  
Todo lo toma, todo lo carga  
el lomo santo de la Tierra:  
lo que camina, lo que duerme,  
lo que retoza y lo que pena;  
y lleva vivos y lleva muertos  
el tambor indio de la Tierra.  
Cuando muera, no llores, hijo:  
pecho a pecho ponte con ella  
y si sujetas los alientos  
como que todo o nada fueras,  
tú escucharás subir su brazo  
que me tenía y que me entrega  
y la madre que estaba rota  
tú la verás volver entera.



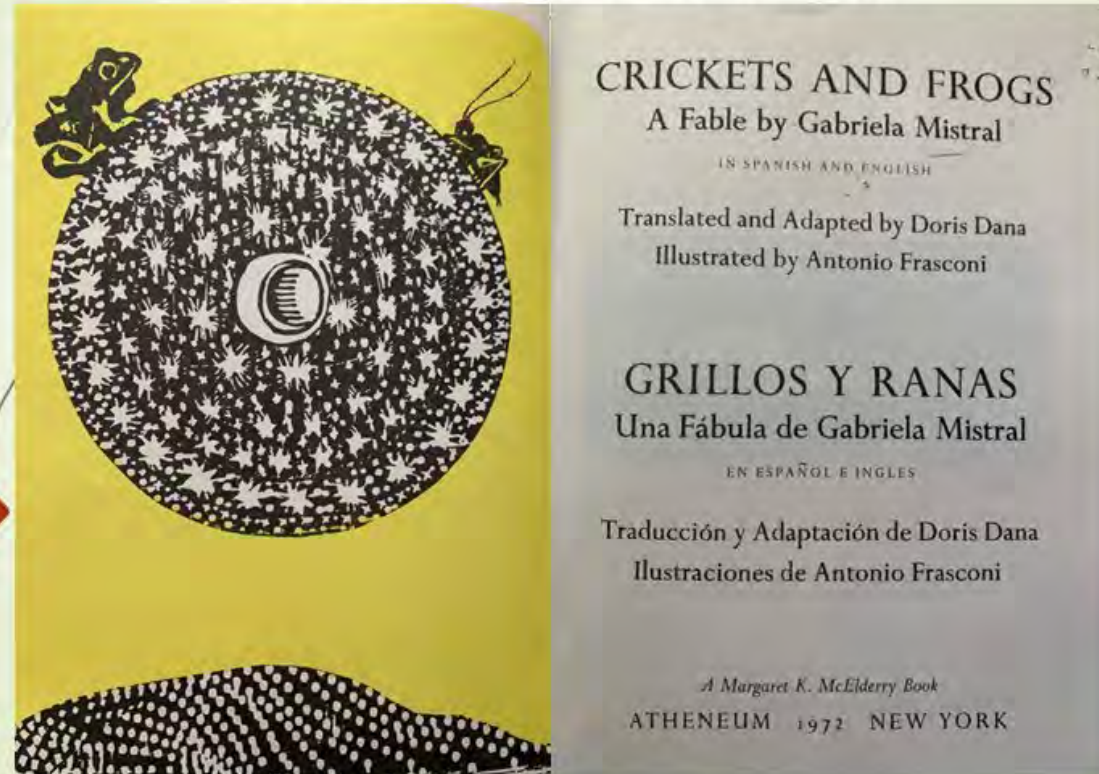
Book Day  
April 2, 2023

En el Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil les invitamos a leer

**Grillos y Ranas**

Una fábula de **Gabriela Mistral**

Con ilustraciones de Antonio Frasconi



134<sup>th</sup> anniversary of the birth of Gabriela Mistral  
April 7, 2023

Poema a Lucila  
Jerónimo Godoy Villanueva

Quando al cielo elevas  
tus "ojos celestes  
¿quién te llama, dime,  
para allá tornar?  
¿con quién te sonríes  
piadosa inocente  
cuando alzas alegre  
tus ojos allá?  
¡Oh, dulce Lucila  
que en días amargos  
piadosos los cielos  
te vieron nacer,  
quizás te reserve  
para ti, hija mía,  
el bien que a tus padres  
no quiso ceder!

Duérmete Lucila que el mundo está en calma;  
Ni el cordero brinca, ni la oveja bala".



A Lullaby for Lucila  
Jerónimo Godoy Villanueva

When towards the heavens you raise your gaze  
with your "light blue eyes,"  
tell me, who is calling you,  
that you turn to that side?

Who do you smile with  
innocent soul,  
when you happily  
gaze up?

Oh, sweet Lucila!  
That on bitter days,  
the pure heavens saw your birth,  
perhaps, they saved  
for you my child,  
the fortunes that to your parents  
they wished not to give!

Go to sleep Lucila,  
the world is calm;  
neither the lamb is prancing, nor the sheep is bleating!



90<sup>th</sup> anniversary of Gabriela Mistral's appointment as Diplomat  
April 15, 2022



On a day like today, 90 years ago—on April 15, 1932, Gabriela Mistral became the first Chilean woman appointed as a Diplomat, when she was appointed Consul at Will. She served as Consul until her death in 1957.

She worked in Naples, Madrid, Lisbon, Nice, Petropolis, Los Angeles, Santa Barbara, Veracruz, Rapallo and New York.

In 1945, while serving as Consul in Petropolis, Brazil, she received the Nobel Prize in Literature.

The Gabriela Mistral Foundation, Inc. congratulates all the women who, as members of the Chilean Diplomatic Service, represent Chile around the world.



# Gabriela Mistral Poetry, Prose & Media Contest Ceremony April 28 - New York

GABRIELA MISTRAL  
POETRY, PROSE, & MEDIA  
CONTEST CEREMONY



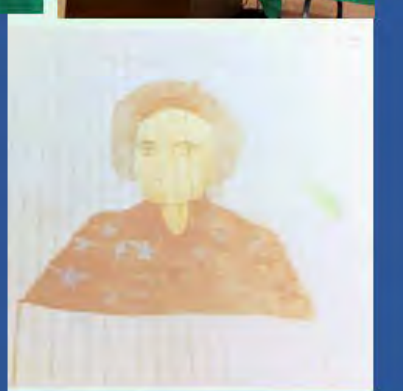
The Gabriela Mistral Foundation, Inc., in collaboration with CASA & The Riverview School @ The Gabriela Mistral Campus, proudly invite you to celebrate the 2023 Gabriela Mistral Contest Award Ceremony!



FRIDAY, APRIL 28, 2023 @ 10:30 AM  
THE GABRIELA MISTRAL CAMPUS  
AUDITORIUM ROOM 213



98-11 44th Avenue  
Corona, NY 11368



Ms. Beth Hert receives the Gabriela Mistral Excellence in Education Award  
April 28, 2023 - New York

*Ms. Beth Hert*

*Recipient of the  
first*

*Gabriela Mistral  
Excellence in  
Education Award*

THE GABRIELA MISTRAL CAMPUS


*April 28, 2023*



# Gabriela Mistral at the 50<sup>th</sup> annual conference of the American Association of Teachers of Spanish & Portuguese

April 29, 2023 - New York





The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

**Metropolitan New York**

in collaboration with  
The Modern Foreign Languages Program  
MERCY COLLEGE

Present

**The 50th Annual Congreso de Profesores**



**Saturday, April 29th, 2023**  
Mercy College-Manhattan Campus  
47 W 34th St., New York, NY 10001  
8:30 AM-2:45 PM

**REGISTRATION AND BREAKFAST**

**OPENING REMARKS AND WELCOME**  
Rosanny F. Genao Congreso, Vice President  
Bernard A. López, President  
Sheri Spaine Long, Executive Director of AATSP National  
María Carreira, Executive Director Designate AATSP National

**KEYNOTE SPEAKER:**  
Óscar Stephens, President of the North-American Chilean Chamber of Commerce of New York

**PEDAGOGICAL SPEAKER:**  
**GABRIELA MISTRAL**  
Ms. Gloria Garafulich-Grabois  
President of the Gabriela Mistral Foundation, NY

**CHILE: LA CREATIVIDAD QUE INSPIRA AL MUNDO**

**PEDAGOGICAL SPEAKER:**  
**PABLO NERUDA y NICANOR PARRA**  
Dr. Maria Luisa Fischer, Hunter College

**CHILE HOY:**  
Dr. Patricia Navia, New York University  
Ms. Ignacia Eschelbach, The New School & Yeshiva University

**RAÍCES CHILENAS**

**AWARDS PRESENTATION**

**LUNCH: GASTRONOMÍA CHILENA**

**ENTERTAINMENT: Ms. Wilma Cárdenas TÓMBOLA**





Gabriela Mistral @DC Passport Event  
May 6, 2023 - Washington DC

The Gabriela Mistral Foundation, Inc. at DC Passport



Gabriela Mistral @DC Passport Event  
May 6, 2023 - Washington DC

The Gabriela Mistral Foundation, Inc. at DC Passport



Mother's Day  
May 14, 2023

Madre, madre, tú me besas,  
pero yo te beso más,  
y el enjambre de mis besos  
no te deja ni mirar...

Si la abeja se entra al lirio,  
no se siente su aletear.  
Cuando escondes a tu hijito  
ni se le oye respirar...

Yo te miro, yo te miro  
sin cansarme de mirar,  
y qué lindo niño veo  
a tus ojos asomar...

El estanque copia todo  
lo que tú mirando estás;  
pero tú en las niñas tienes  
a tu hijo y nada más.

Los ojitos que me diste  
me los tengo de gastar  
en seguirte por los valles,  
por el cielo y por el mar...

**Gabriela Mistral  
Foundation, Inc.  
le desea un  
muy feliz  
Feliz día de la Madre**



**The  
Gabriela Mistral  
Foundation, Inc.  
wishes you a  
very happy  
Happy Mother's Day**

*Mother, mother, you kiss me,  
but I kiss you more  
and the swarm of my kisses  
does not even let you look ...*

*If the bee goes into the lily  
its flutter cannot be heard.  
When you hide your little child,  
not even his breath can be heard.*

*I look at you, I look at you  
not tiring of looking  
and what a beautiful child I see  
peeking out of your eyes ...*

*The pond copies all  
that you are looking at;  
but it is only your child  
that in your pupils you have.*

*The little eyes you gave me  
I have to use them  
to follow you through the valleys,  
through the seas and the skies ...*

*Cariicia  
Caress  
Gabriela  
Mistral*



La Despensa de Lucila IV

Donation of non-perishable food delivered to Seniors in rural areas

May 2023 - Chile

# La Despensa de Lucila



*Un proyecto de Gabriela Mistral Foundation, Inc.  
y The Elqui Valley Foundation*



# Chilean Navy Day May 21, 2023

21 de mayo  
Día de las  
Glorias Navales de Iquique



May 21  
Navy Day in celebration of  
the Battle of Iquique

“Es hermosa nuestra historia, y para dar en una narración a nuestros hijos la llamarada del heroísmo, no necesitamos recurrir ni a Grecia, ni Roma, si Prat fue toda Esparta”. --Gabriela Mistral

--El Patriotismo de nuestra hora  
[Magallanes, 1919]

*“Our history is beautiful and in order to pass on to our children the heroic flare in a narrative, we need not resort neither to Greece nor to Rome, Prat was the whole of Sparta.” --Gabriela Mistral*

--The Patriotism of our time,  
[Magallanes, 1919]



US Independence Day  
July 4, 2023



Donation:  
17 Rincones de Lucila  
Chile  
July 2023

# DONACIÓN DE LA COLECCIÓN

## EL RINCÓN DE LUCILA

17 RINCONES MISTRALIANOS A  
17 REGIONS DE CHILE – 1 EN CADA REGION  
LIBROS, MATERIAL DIDÁCTICO & AUDIOVISUAL



Honoring Gabriela Mistral  
Pretoria, South Africa  
July 25, 2023

First Latin American woman to receive the  
Nobel Prize in Literature in 1945

Chilean author and educator

# Gabriela Mistral

an advocator for the rights of women,  
children and the poor

ROUND TABLE DISCUSSION :

AMBASSADOR OF CHILE IN SOUTH AFRICA, H.E.  
JULIO FIOJ

DR. LUIS LANCHO, FACULTY OF HUMANITIES,  
UNIVERSITY OF PRETORIA

DR. ARTURO MENDOZA,  
RESEARCH ASSOCIATE, UNIVERSITY OF THE  
WITWATERSRAND

Tuesday, 25th July 2023, from  
15:00 to 17:00

University of Pretoria - Library Auditorium  
Lynnwood Rd, Hatfield,  
Pretoria

RSVP until the 18th of July  
[esudafrica@minrel.gob.cl](mailto:esudafrica@minrel.gob.cl)



UNIVERSITEIT VAN PRETORIA  
UNIVERSITY OF PRETORIA  
YUNIBESITHI YA PRETORIA  
Dareness • Leading Minds • Diligenter Nō Omdank





Indigenous Day Greeting  
August 2023



*On the International Day of Indigenous Peoples  
the Gabriela Mistral Foundation, Inc.  
invites you to view a short video presentation:*

*Gabriela Mistral's poetry a selection of  
indigenous languages of Chile*



Encuentro Literario  
The Hague, The Netherlands  
August 29, 2023

presented by the Embassies of Chile,  
Uruguay and Argentina in The Hague  
and the Gabriela Mistral Foundation,  
Inc..

PARA AMANTES DE LA LITERATURA

## ENCUENTRO LITERARIO

TRES MUJERES, TRES PAÍSES, UNA LENGUA:  
ALFONSINA STORNI, GABRIELA MISTRAL  
y JUANA DE IBARBOUROU



MARTES 29 DE AGOSTO 2023

17:45 - 19:30hs.

Al término se ofrecerá un  
Vino de Honor



[REGÍSTRATE HACIENDO CLICK AQUÍ](#)



Lugar: Sala Malvinas Argentinas  
Embajada Argentina, Javastraat 20, 2585AN, La Haya



Spanish Heritage Month  
September 2023

*This*

**HISPANIC HERITAGE MONTH**

*and always*



*salutes and honors the important contributions  
of the men & women who have been and are  
the Hispanic voices of the past and of today*



International Short Stories  
Literary Contest  
Award Ceremony: September 2023  
Israel

**en español**  
1 febrero al 30 de abril  
2023

# 3° CONCURSO

## NACIONAL E INTERNACIONAL DE RELATOS BREVES



**JURADO 2023**



**Elizeth Schluk**  
Directora de El Ático, librería y editorial.  
Escritora, Editora, Productora artística.  
Nació en Durazno, Uruguay.



**Viviana Rivero**  
Escritora, Abogada, Productora y directora de programas de espectáculos.  
Nació en Córdoba, Argentina.



**Gloria Garafulich**  
Filántropa, Presidenta de Gabriela Mistral Foundation Inc. con sede en Nueva York.  
Nació en Santiago, Chile.



**Iñaki Biggi**  
Escritor. Apasionado en investigación histórica.  
Nació en Donostia, País Vasco.



**Matty Zwaig**  
Diplomático israelí. Analista internacional en asuntos de geopolítica mundial.  
Nació en Montevideo, Uruguay.



Thank you to all  
the participants

**APOYAN:** Embajadas en Israel

  
Argentina

  
Chile

  
Colombia

  
Ecuador

  
España

  
El Salvador

  
Guatemala

  
Honduras

  
México

  
Panamá

  
Perú

  
R. Dominicana

  
Uruguay

  
Instituto  
Cervantes

  
Gabriela Mistral  
FOUNDATION

  
español | IC

  
O.F.E.I.

  
Maldonado Noticias

  
SEMANARIO  
HEBREO  
JAI

  
PiedraLibre  
DIGITAL

**SPONSOR OFICIAL:** 



Ternura—an art exhibit  
honoring Gabriela Mistral  
November 2023  
Rome, Italy



# TERNURA

omaggio a **Gabriela Mistral**

di  
DANIELA MEZA SIGALA  
PITTURE

INAUGURAZIONE  
3 NOV 2023  
ORE 18.00

AMBASCIATA DEL CILE IN ITALIA  
SALA NERUDA, VIALE LIEGI 21 - ROMA

MOSTRA APERTA  
Dal 3 al 9 Novembre  
dalle 10.00 alle 16.00  
Prenotazione al [agaetem@minrel.gob.cl](mailto:agaetem@minrel.gob.cl)



# Thanksgiving Greeting

## November 2023



### Un saludo en el día de Acción de Gracias

Gracias en este día y en todos los días por la capacidad que me diste de recoger la belleza de la tierra, como un agua que se recoge con los labios, y también por la riqueza de dolor que puedo llevar en la hondura de mi corazón, sin morir.

Para creer que me oyes he bajado los párpados y arrojado de mí la mañana, pensando que a esta hora tú tienes la tarde sobre ti. Y para decirte lo demás, que se quiebra en las palabras, voy quedándome en silencio...\*

\* *Lectura para mujeres*. 1923



### A Thanksgiving Greeting

*I thank you on this day, and all the days for allowing me to gather the beauty of the earth, as water that is taken with our lips, and, for the richness of the sorrow, I am able to carry in the depth of my heart, and not die.*

*To believe you can hear me I have lowered my eyes and I discarded the morning, thinking that at this hour, evening is upon you. And to tell you the rest, as my words are broken, I become silent...\**

\* *Readings for women*. 1923



Gabriela Mistral Foundation Inc.'s  
Outstanding Women of 2023  
December 2023



**Congratulates the 2023  
Outstanding Women**



Claudia Acuña  
Beth Hert



Patricia Štambuk



Maria Elisa Cuadra F.  
Marisa Aguilo C.



Christmas Greeting  
December 2023





New Year's Greeting  
December 2023



2023



*Gabriela Mistral*  
FOUNDATION

**Projects and Activities**  
**JANUARY - DECEMBER**

